



# Mitteilung von Ab- und Anwesenheiten Comunicazione di assenza e presenza

Matrikelnr. Matricola	Name Nome	V/N* M/P*	Fehlgr. ** Motivo Assenza	Datum vom/am Data dal/I	Datum bis einschl. Data fino al	Beginn/ Eingang Inizio/ Entrata	Ende/ Ausgang Fine/ Uscita	Überstd. in Std./Min. ***
.....	.....	.....	.....	□□.□□.□□□□	□□.□□.□□□□	□□.□□	□□.□□	□□.□□
.....	.....	.....	.....	□□.□□.□□□□	□□.□□.□□□□	□□.□□	□□.□□	□□.□□
.....	.....	.....	.....	□□.□□.□□□□	□□.□□.□□□□	□□.□□	□□.□□	□□.□□
.....	.....	.....	.....	□□.□□.□□□□	□□.□□.□□□□	□□.□□	□□.□□	□□.□□
.....	.....	.....	.....	□□.□□.□□□□	□□.□□.□□□□	□□.□□	□□.□□	□□.□□
.....	.....	.....	.....	□□.□□.□□□□	□□.□□.□□□□	□□.□□	□□.□□	□□.□□
.....	.....	.....	.....	□□.□□.□□□□	□□.□□.□□□□	□□.□□	□□.□□	□□.□□

Bemerkungen / Annotazioni .....

Unterschrift Antragsteller/in  
Firma richiedente

Genehmigt: der/die Vorgesetzte  
Autorizzato: il/la responsabile preposto/a

Der AZES-Dienststelle vorbehalten / Riservato al servizio AZES  
eingegangen am / entrato il □□.□□.□□□□  
verbucht am / registrato il □□.□□.□□□□

**Hinweise / Indicazioni:**

- Das Formblatt gilt als Ansuchen seitens der MitarbeiterInnen, als Genehmigung seitens des Vorgesetzten und als Änderungsmitteilung von fehlenden Buchungen. Il modulo vale sia come richiesta da parte del/la dipendente, sia come autorizzazione da parte del/la responsabile preposto/a, sia come comunicazione di timbrature mancanti.
- \* Halbtägige Abwesenheiten: V = Vormittag, N = Nachmittag; keine Angabe für ganztägige Abwesenheiten. Assenze di mezza giornata: M = mattino, P = pomeriggio; nessuna indicazione per l'assenza di una giornata intera.
- \*\* Siehe Liste der Fehlgründe auf dem Formblatt. Vedi elenco motivi d'assenza del presente modulo.
- \*\*\* Hier sind die effektiv geleisteten Überstunden bei Dienstreisen (Std./Min.) laut der geltenden Regelung anzuführen. Sono da indicare le ore straordinarie prestate effettivamente in trasferta (ore/min.) secondo il vigente regolamento.

## Fehlgründe / Motivi di assenza

- 1 Krankheit  
Malattia
- 2 Ordentlicher Urlaub des laufenden Jahres  
Congedo ordinario dell'anno corrente
- 3 Ordentlicher Urlaub des vorhergehenden Jahres  
Congedo ordinario dell'anno precedente
- 5 Außendienst  
Trasferta
- 6 Zeitausgleich von Überstunden  
Recupero di ore straordinarie
- 7 Gewerkschaftsversammlung  
Assemblea sindacale
- 8 Leitende Gewerkschaftsfunktionäre  
Dirigenti sindacali
- 9 Unbez. Wartestand aus Gewerkschaftsgründen  
Aspettativa senza assegni per motivi sindacali
- 10 Heirat  
Matrimonio
- 11 Prüfungen, Wettbewerbe, usw.  
Esami, concorsi, ecc.
- 12 Blutspende  
Donazione sangue
- 13 Kuren für Invaliden  
Cure per invalidi
- 14 Todesfall  
Decesso parenti
- 15 Andere schwerwiegende Gründe  
Altri gravi motivi
- 16 Obligatorischer Mutterschaftsurlaub  
Astensione obbligatoria dal lavoro per maternità
- 17 Elternzeit  
Congedo parentale
- 19 Sonderurlaub wegen Krankheit des Kindes unter 8 Jahren  
Congedo stra. per malattia figlio di età inferiore a 8 anni
- 20 Sonderurlaub für Betreuung des behinderten Kindes (2 Jahre)  
Cong. stra. per l'assist. del figlio disabile (2 anni)
- 21 Adoption oder Anvertrauung (obl. Mutterschaft)  
Adozione o affidamento (maternità obbligatoria)
- 22 Wiedereinberufung zum Wehrdienst  
Richiamo alle armi
- 24 Monatliche Freistellung lt. Gesetz 104/92  
Riduzione mensile Legge 104/92
- 25 Bezahlter Sonderurlaub bei Rettungseinsätzen  
Congedo straord. retrib. interventi di soccorso
- 28 Persönlicher Sonderurlaub  
Congedo straordinario personale
- 30 Unbez. Wartestand aus persönlichen Gründen  
Aspettatva non retrib. per motivi personali
- 31 Unbez. Wartestand aus familiären Gründen  
Aspettativa non retrib. per motivi familiari
- 32 Unbez. Wartestand aus Ausbildungsgründen  
Aspettativa non retrib. per motivi di studio
- 33 Bez. Wartestand aus gewerkschaftl. Gründen  
Aspettativa retrib. per motivi sindacali
- 34 Bez. Wartestand für Entwicklungshilfe  
Aspettativa retrib. cooperazione sviluppo
- 35 Unbez. Wartestand für Entwicklungshilfe  
Aspettativa non retrib. cooperazione sviluppo
- 36 Unbez. Wartestand Betreuung pflegebed. Pers.  
Aspettativa non retr. assist. pers. non autosuff.
- 37 Freistellung aus Erziehungsgründen  
Permesso per motivi educativi
- 39 Unbez. Wartestand für Versetzung des Ehegatten ins Ausland  
Aspettativa non retrib. per trasferimento del coniuge all'estero
- 40 Wartestand für Personal mit Kindern  
Aspettativa per il personale con prole
- 42 Sonderurlaub für die psychophysische Erholung  
Cong. straord. per la rigenerazione psico-fisica
- 51 Verpflichtende Teilnahme an Weiterbildungsveranstaltungen  
Partecipazione obbligat. a corsi di aggiornamento
- 52 Weiterbildung – bez. Sonderurlaub  
Aggiornamento – cong. straord. retrib.
- 54 Bildungsurlaub (150 Stunden)  
Permesso per studio (150 ore)
- 60 Wartestand wegen politischen Mandates  
Aspettativa per mandato politico
- 61 Wahldienst  
Servizio elettorale
- 62 Bez. Abwesenheit bei polit. Lokalmandat  
Assenza retrib. per mandato politico locale
- 63 Unbez. Abwesenheit bei polit. Lokalmandat  
Assenza non retrib. mandato politico locale
- 70 Streik  
Sciopero
- 71 Kaffeepause  
Pausa caffè
- 72 Dienstgang  
Uscita per servizio
- 73 Telearbeit  
Telelavoro
- 80 Unentschuldigte Abwesenheit  
Assenza ingiustificata
- 81 Unbez. Abwesenheit wegen Krankheit  
Assenza per malattia senza stipendio
- 88 Zeitausgleich vom Arbeitszeitsaldo  
Recupero da saldo orario
- 90 Kurze Abwesenheiten (36 Stunden)  
Assenze brevi (36 ore)
- 91 Entschuldigte Abwesenheiten (nur Arztbesuche / Kuren)  
Assenze giustificate (solo visite mediche / cicli di cura)
- 93 Betriebsausflug  
Gita aziendale
- 97 Fehlender Buchungsausweis  
Tessera di timbratura mancante
- 98 Ende des Dienstverhältnisses  
Cessazione del rapporto di servizio
- 99 Sonstige Gründe  
Altri motivi